

**PILKINGTONS/NSG:S ALLMÄNNA KÖPVILLKOR**  
**(ENG. CONDITIONS OF PURCHASE)**

AVSNITT 1

**1. DEFINITIONER**

- 1.1 "Närstående Bolag" avser varje dotterbolag till Nippon Sheet Glass Co. Limited.
- 1.2 "Köparen" avser det bolag som så benämns i Beställningsordern.
- 1.3 "Dessa Villkor" avser villkoren för köp, såsom framgår av detta dokument och, i förekommande fall Leverantörsanvisningar vilka kan vara tillämpliga i förhållande till Säljaren i enlighet med artikel 2.2.
- 1.4 "Konfidentiell Information" avser Avtalet (och dess existens), all information som lämnats av Köparen till Säljaren (oavsett om detta sker, direkt eller indirekt, i skrift, muntligen eller på annat sätt), iakttagits eller kommit till Köparens kännedom på Plats och oavsett om det sker före eller efter datumet för Avtalets ingående, vilken till sin natur är konfidentiell även inbegripet information hänförlig till alla verktyg och material och alla Ritningar upprättade av Köparen eller förberedd av Säljaren i samband med Avtalet samt information hänförlig till Köparens verksamhet, metoder, planer eller avsikter, produktinformation, know-how, mönsterskydd, handelshemligheter, marknadsmöjligheter och affärsverksamhet.
- 1.5 "Avtalet" avser Avtalet (inklusive Beställningsordern och Dessa Villkor) mellan Köparen och Säljaren avseende köp av Varorna och/eller Tjänsterna.
- 1.6 "Avtalad Leveransdag" avser det datumet (datumet) som angivits i Beställningsordern eller på annat sätt specificerats genom Skrivelse av Köparen vilken fastställts för Leverans och/eller i förekommande fall fullgörandet av Tjänsterna.
- 1.7 "Avtalspriset" avser det totala priset för Varorna och/eller Tjänsterna som (med undantag för felaktigheter) är angivna i Beställningsordern eller på annat sätt specificerats av Köparen (eller där inget sådant pris är angivet, framgår av Säljarens vid avtalstiden tillämpade prislista).
- 1.8 "Kundavtal" avser avtal, garantier och/eller andra överenskommelser mellan Köparen och någon av dess kunder i förhållande till av Köparen tillhandahållandet utbud av varor och/eller tjänster gentemot vilka Köparen (i sin helhet eller del därav) använder, avser att använda, tillhandahåller och/eller avser att tillhandahålla Varorna och/eller Tjänsterna.
- 1.9 "Leveransdatumet" avser datumet (datumet) då Leverans sker eller i förekommande fall den tidpunkt utförandet av Tjänsterna fullgörs.
- 1.10 "Levererbara Varor" avser allt som resulterar från Tjänsterna och andra rapporter, dokument, produkter och material som tillhandahålls av Säljaren till Köparen kopplat till Tjänsterna.
- 1.11 "Leverans" avser leveransen av Varorna till den i Beställningsordern angivna platsen (-erna) eller annan sådan plats (-er) som godtagits av Köparen genom Skrivelse.
- 1.12 "Ritningar" avser all information, alla ritningar, mönster, specifikationer, planer, kalkyleringar och andra dokument och programvara hänförliga till Varorna eller Tjänsterna.
- 1.13 "Varorna" avser alla varor, material, Ritningar och andra objekt (inklusive någon del därav och någon förpackning därtill) specificerad i Beställningsordern vilka skall tillhandahållas av Säljaren och skall inkludera (där sammanhanget så medger) alla utbyten eller reparationer därav i enlighet med föreskrifterna i Dessa Villkor.
- 1.14 "Incoterms" avser de i Incoterms 2020 angivna bestämmelserna (såsom publicerad av den Internationella Handelskammaren (ICC) eller någon, från tid till annan, efterföljande förändring eller tillägg därtill).
- 1.15 "Garantiperioden" avser perioden som påbörjas på Leveransdatumet och som upphör 12 månader efter den dag då Varorna tas i drift.
- 1.16 "Immateriella Rättigheter" avser rättigheter i patent, innovationer, know-how, företagshemligheter och annan konfidentiell information, registrerat mönsterskydd, upphovsrätt, databasrättigheter, designrättigheter, rättigheter erbjudande likvärdigt skydd gällande upphovsrätt, rättigheter i varumärken, logotyper, domännamn, företagsnamn, varunamn, moraliska rättigheter och alla andra immateriella rättigheter, oavsett om de är registrerade eller oregistrerade, och samtliga registreringar eller ansökningar att registrera någon av ovan nämnda objekt, rättigheter med beskaffenhet av någon av ovan nämnda objekt i

- något land eller jurisdiktion, rättigheter hänförliga till konkurrensrätt och rättigheter att inleda process till följd av renomménlyftning.
- 1.17 "Skada" avser alla direkta, indirekta och följdskador, ansvar, skadestånd, fordringar, kostnader och utlägg (inklusive juridiska kostnader intill skadelöshetsbasis, förlust av vinst, kostnader för återkallande och andra rena ekonomiska förluster).
  - 1.18 "Beställningsordern" avser Köparens beställningsorder vilken anger att Dessa Villkor skall tillämpas på den.
  - 1.19 "Produktinformation" har den betydelse som angetts i artikel 12.1.
  - 1.20 "Säljaren" avser personen, firman eller företaget till vilken Beställningsordern har utfärdats.
  - 1.21 "Tjänsterna" avser tjänsterna (om några) angivna i Beställningsordern (och skall, där det är tillämpligt, inkludera installation, övervakning av installation, beställning eller annat arbete) och (där sammanhanget så medger) något ytterligare utförande därtill i enlighet med föreskrifterna i Dessa Villkor.
  - 1.22 "Plats" avser alla lokaler (oavsett om dessa innehas av Köparen eller annan tredje part med hyresrätt eller äganderätt) varpå Tjänsterna och arbete hänförligt till Varorna utförs.
  - 1.23 "Underleverantör" avser person (-er), firma eller företag till vilken (-a) Säljaren lägger ut arbete till eller från den Säljaren inhandlar varor, tjänster eller Ritningar ifrån vilka skall användas vid utförande av Säljarens förpliktelser i enlighet med Avtalet.
  - 1.24 "Leverantörsanvisningar" avser Köparens anvisningar lämnade av Leverantören avseende Köparens inköspolicy, kvalitet, leverans och andra rutiner och riktlinjer för dess leverantörer och potentiella leverantörer, vilken från tid till annan Köparen skall upplysa Säljaren om.
  - 1.25 "Moms" avser mervärdesskatt eller annan, från tid till annan, skatt vilken är likartad eller uttagen istället för sådan skatt.
  - 1.26 "Skrivelse" avser vilken skrift som helst och skall innefatta samtliga brev, telex, kabel, telefax, Internetöverföring (inklusive email och webbaserad portal vilken används som kommunikationsmedel mellan parterna i samband med Avtalet) och jämförbara kommunikationsmedel.

## 2. GRUNDEN FÖR AVTALET

- 2.1 Dessa Villkor skall vara tillämpliga på Avtalet och ersätta alla tidigare av Köparen utfärdade villkor, såvida inget annat uttryckligen och skriftligen avtalats mellan Säljaren och Köparen. Varje föreskrift, som inbegrips i något villkor och bestämmelse vilken kan vara bifogad någon accept eller bekräftelse av Beställningsordern eller vilken kan vara att föredra av Säljaren vid något annat datum efter det i Beställningsordern angivna datumet och vilken påstår sig införliva sådana villkor i Avtalet och ersätta Dessa Villkor skall inte anses ha någon som helst verkan och villkoren och bestämmelserna i Avtalet mellan Köparen och Säljaren skall tolkas i enlighet med Dessa Villkor. Säljaren avstår från alla rättigheter som annars skulle kunna åberopa villkor eller bestämmelser som följer med eller anges i något av Säljarens dokument som inte är förenligt med dessa villkor. Bekräftelse av Leverans eller erbjudna Tjänster skall inte utgöra accept vad avser några som helst villkor erbjudna eller bifogade av Säljaren.
- 2.2 Efter föregående underrättelse genom Skrivelse från Köparen till Säljaren, kan samtliga eller delar av Leverantörsanvisningen bli bindande för Säljaren i den omfattning som det är tillåtet enligt lag och kommer följaktligen att utgöra en del av Dessa Villkor som hänvisas till häri.
- 2.3 Beställningsordern utgör ett anbud från Köparen att köpa Varorna och förvärva Tjänsterna på Dessa Villkor.
- 2.4 Leverans eller utförande av arbete av Säljaren hänförligt till Avtalet skall anses utgöra en accept av Säljaren avseende Beställningsordern och Dessa Villkor.
- 2.5 Med undantag av vad som annars stadgas i Dessa Villkor, skall inga avvikelser från Avtalet vara bindande om inte annat skriftligen överenskommits och undertecknats av Köparen (företrädd av dess behöriga representant) och Säljaren. Köparens anställda vilka godkänner leverans av Varorna är inte behöriga att samtycka till några som helst avvikelser från Avtalet eller acceptera några som helst villkor föreslagna av Säljaren.

## 3. LEVERANS

- 3.1 Säljaren skall fullgöra Leveransen på Avtalad Leveransdag och tidpunkten för Leveransen skall anses vara av väsentlig betydelse. Om Säljaren fastställer att en Leverans inte kommer att slutföras enligt Avtalad Leveransdag ska Säljaren, utöver sin skyldighet att kompensera Köparen för Skador till följd av detta, omedelbart meddela Köparen och ange när Leverans kommer att äga rum.
- 3.2 Formen och sättet för Leveransen (inklusive vad avser tillämpliga paketeringskrav) skall vara det som angivits i Beställningsordern (eller leveransschema eller annat relevant dokument som

- överlämnats till Säljaren i samband med Avtalet) eller, om inte angivet däri, i sådan form och på sådant sätt som är skäligt med beaktande av Varornas och/eller Tjänsternas natur och Avtalad Leveransdag.
- 3.3 Om Leveransen skall ske eller Tjänsterna skall utföras i omgångar skall Köparen vara berättigad att själv avgöra huruvida Avtalet skall behandlas som ett enda avtal eller som flera på varandra följande avtal.
- 3.4 Om några Varor (eller delar därav) tillhandahålles:
- 3.4.1 tidigare än Avtalad Leveransdag skall Köparen inte vara förpliktad att betala för sådana Varor;
- 3.4.2 varpå den i Beställningsordern specificerade kvantiteten överskrides skall Köparen inte vara förpliktad att betala för överskottet;  
och, i varje sådant fall äger Köparen rätt att (efter eget val) returnera och/eller lagra sådana Varor eller sådant överskott på Säljarens risk och bekostnad, om inte Köparen på annat sätt accepterar genom Skrivelse.
- 3.5 Säljaren skall på engelska eller annat relevant avtalsspråk på egen bekostnad tillhandahålla:
- 3.5.1 på Leveransdatumet (eller tidigare om Köparen skäligen så begärt), all tillämplig säkerhetsdokumentation och driftinstruktioner, certifikat (inklusive testcertifikat, ursprungscertifikat och analyscertifikat, tulldokumentation och källkod för programvara hänförliga till samtliga Varor och/eller Tjänster; och
- 3.5.2 med varje leverans av Varor, en leveranssedel varav det tydligt framgår beställningsordernummer, antal kollin, innehåll, kvantitet och (om tillämpligt) utstående balans som kvarstår att levereras.
4. **PRIS**
- 4.1 Om inte annat angivits i Beställningsordern skall Avtalspriset vara fast under hela avtalstiden och skall vara:
- 4.1.1 i Säljarens lokala valuta;
- 4.1.2 exklusive varje tillämplig Moms (vilken skall, när den avgiftsbelagts korrekt, betalas av Köparen mot erhållande av en giltig faktura i enlighet med artikel 5.2);
- 4.1.3 inklusive någon annan försäljningsskatt eller tull hänförlig till försäljningen, export eller import av Varorna och/eller villkoren för Tjänsterna;
- 4.1.4 Inklusive resor och utlägg; och
- 4.1.5 avseende Varorna, inklusive alla försäkringar och tillämpliga förpackningar och, för undvikande av tvivel, kommer sådana förpackningar inte att returneras till Säljaren (om inte Köparen anger annat genom Skrivelse, i vilket fall Säljaren skyndsamt skall avlägsna ifrågakvarande förpackningar, utan kostnad för Köparen och skall till fullo vara ansvarig för dess avlägsnande).
5. **BETALNINGSVILLKOR**
- 5.1 Säljaren skall efter Leveransdatumet tillhandahålla en faktura avseende Avtalspriset (eller, i fall av delleverans, för del därav som motsvarar varje sådan delleverans).
- 5.2 Varje faktura skall vara angiven i Säljarens lokala valuta (såtillvida inte annat har angivits i Beställningsordern) och skall tydligt ange beställningsordernumret och all annan erforderlig information som följer av lag eller som Köparen behöver för att Köparen skall kunna återkräva Moms eller annan tillämplig skatt.
- 5.3 Med förbehåll för Köparens rättigheter enligt artikel 5.4 och utan att det påverkar några andra av Köparens rättigheter enligt Avtalet ska Beställningen ange de överenskomna betalningsvillkoren, och Köparen ska erlägga betalning efter det att Köparen har mottagit en giltig och obestridd faktura i enlighet med artikel 5.2, under förutsättning att Säljaren har fullgjort sina skyldigheter enligt Avtalet.
- 5.4 Köparen skall vara berättigad (utan förfång för någon annan åtgärd, vilken den än må vara) att kvittningsvis gentemot Avtalspriset göra avdrag för skulder (oavsett summa) som Säljaren har till Köparen vid varje tillfälle (oavsett Avtalet eller något annat avtal mellan Säljaren och Köparen och något Närstående Bolag).
- 5.5 Köparen ska ha rätt att hålla inne betalning tills Säljaren har uppvisat den dokumentation som hänvisas till i artikel 3.5.
6. **ÄGANDERÄTT OCH RISK**
- 6.1 Med beaktande av artikel 6.4 skall, om någon del av Avtalspriset är förfallen till betalning före Leveransdatumet:
- 6.1.1 äganderätten till alla Varor, till alla beståndsdelar avsedda för Varorna, material avsett för Varorna och verktyg avsedda att användas exklusivt i samband med Varorna, övergå till Köparen så snart de är hänförliga till Avtalet;

- 6.1.2 Säljaren klart och tydligt märka Varorna och de i artikel 6.1.1 angivna föremålen såsom Köparens egendom, förvara dessa på sådant sätt som kan vara nödvändigt för att urskilja dem, göra dem tillgängliga för inspektion närhelst Köparen så erfordrar samt efterkomma alla skäligen instruktioner utfärdade av Köparen;
- 6.1.3 Säljaren i sina avtal med underleverantörer införa bestämmelser för att säkerställa fullgörandet av de i denna artikel 6.1 angivna villkoren.
- 6.2 För det fall artikel 6.1 inte skall anses tillämplig skall äganderätten till Varorna (annat än Ritningar) överlåtas till Köparen på Leveransdatumet.
- 6.3 Oaktat äganderättens övergång skall risken för Varorna inte överföras till Köparen förrän på Leveransdatumet. Om Varorna av någon anledning returneras till Säljaren i enlighet med Avtalet skall risken återgå till Säljaren vid tidpunkten för överlämnandet. Vid varje tidpunkt när Säljaren bär risken för Varorna i enlighet med Avtalet skall Säljaren (utan förfång för några av Köparens rättigheter) till fullo försäkra Varorna gentemot förlust, skada och stöld hos ett välrenommerat försäkringsbolag
- 6.4 De Immateriella Rättigheterna till Levererbara Varor och alla Ritningar som har framställts av Säljaren i anledning av Avtalet, skall tillhöra Köparen så snart dessa har skapats. Säljaren tillskriver härmed Köparen alla sådana framtida Immateriella Rättigheter. Utan förfång för sådan rättslig överlåtelse skall Säljaren, om Köparen så önskar, skyndsamt utföra varje sådan rättslig överlåtelse av sådana Immateriella Rättigheter till Köparen. Säljaren skall endast använda sådana Levererbara Varor och Ritningar i syfte att infria Säljarens skyldigheter till följd av Avtalet. Säljaren skall i annat fall inte återskapa, använda eller på annat sätt överlåta Levererbara Varor och Ritningar utan Köparens på förhand och genom Skrivelse avgivna medgivande. Villkoren i denna artikel 6.4 skall inte påverka Säljarens moraliska rättigheter i de jurisdiktioner som förbjuder överlåtelse av sådana rättigheter.
- 6.5 Köparen ska behålla alla Immateriella Rättigheter till Ritningarna som tillhandahållits av Köparen och Säljaren skall inte erhålla några rättigheter till Ritningartillhandahållna av Köparen och Säljaren skall inte, med undantag för syftet att uppfylla Säljarens skyldigheter i enlighet med Avtalet, återskapa, använda eller på något sätt överföra, sådana Ritningar utan Köparens på förhand och genom Skrivelse avgivna medgivande.

## **7 GARANTIER OCH ANSVARSSKYLDIGHET**

- 7.1 Säljaren tillstår att Köparen förlitar sig på Säljarens skicklighet och omdöme med hänsyn till det syfte för vilket Varorna och Tjänsterna är införskaffade och på vilket sätt de är avsedda att användas av Köparen.
- 7.2 Vid sidan av någon annat av Säljarens garantiåtaganden, villkor eller skyldigheter, oavsett uttryckt eller underförstått, skall Säljaren gentemot Köparen garantera att:
- 7.2.1 Varorna kommer att vara fria från fel i mönster, material och hantverk och i händelse av deras användning, att de inte bryter mot befintliga intellektuella rättigheter eller andra rättigheter som tillhör tredje part; och
- 7.2.2 Varorna kommer att vara av tillfredställande kvalitet och lämpade för alla de syften Säljaren utlovat eller som kommit Säljaren tillkänna vid vilken tidpunkt det än må vara före utgivandet av Beställningsordern till Säljaren eller för vilket syfte Varorna vanligtvis är avsedda; och
- 7.2.3 Varorna kommer att överensstämma med deras beskrivning och med andra relevanta Ritningar eller prov (-er); och
- 7.2.4 Varorna kommer att vara paketerade och märkta i enlighet med de instruktioner som Köparen lämnar; och
- 7.2.5 Varorna (inklusive deras tillverkning, paketering och leverans) kommer att överensstämma med alla tillämpliga lagar, förordningar och andra rättsliga förpliktelser (även innefattande hälsa och säkerhet); och
- 7.2.6 Tjänsterna kommer noggrant att överensstämma med samtliga krav i Avtalet och/eller i någon tillämplig instruktion, ritning eller specifikation tillhandahållen eller avlämnad av Köparen; och
- 7.2.7 Tjänsterna kommer att utföras i enlighet med alla tillämpliga lagar, förordningar och andra rättsliga förpliktelser, med användande av den bästa kvalitet av material och hantverk; och
- 7.2.8 Tjänsterna kommer att utföras och Ritningar, vilka tillhandahålls av Säljaren, kommer att utformas, av lämpad, kvalificerad och utbildad personal med tillbörlig tillförsikt och skicklighet och flit och i enlighet med bästa branschpraxis och till den högsta standarden av utförande vilken används i någon annan industri där liknande tjänster utförs; och

- 7.2.9 med avseende för innehållet i de tillhandahållna Tjänsterna, skall Tjänsterna uppnå ett slutresultat vilket uppfyller de funktioner och/eller standard av utförande, som utlovats av Säljaren eller tillkännagivits för Säljaren vid vilken tidpunkt det än må vara innan utgivandet av Beställningsordern eller för vilken Tjänsterna vanligtvis är avsedd; och
- 7.2.10 Säljaren skall, i enlighet med bestämmelserna i tillämplig lag, tillse att vare sig Säljaren eller någon av dess partners, ledning, anställda och/eller rådgivare, oavsiktligt eller annorledes, tillämpar några som helst metoder vilka kan utgöra en brottslig handling och Säljaren skall vidta lämpliga åtgärder för att sådant undviks; och
- 7.2.11 Varorna och/eller tjänsterna innehåller ingen artificiell intelligens ("AI") eller AI-output utöver där detta uttryckligen har överenskommit i avtal eller Köparen har givit sitt föregående skriftliga samtycke.
- 7.3 Säljaren är medveten om att en precis överensstämmelse mellan Varorna och Tjänsterna och föreskrifterna i Avtalet är av stor betydelse för Avtalet och enligt detta (i) måste Säljaren genomföra en kvalitetsinspektion av Varorna innan Leverans och (ii) Köparen kan komma att avstå från Varor eller Tjänster som inte överensstämmer med något uttryckt eller underförstått villkor, garanti eller annan bestämmelse relaterad till dessa (inklusive, för undvikande av tvivel, under de i denna artikel 7 gällande bestämmelserna), oavsett hur litet avtalsbrottet än må vara. Köparen skall inte anses ha accepterat några Varor förrän Köparen har haft skälig tid att inspektera dessa efter Leveransdatumet eller, om senare, inom en skälig period efter någon latent defekt i Varorna har uppenbarat sig.
- 7.4 Utförande av någon betalning och/eller användning eller återförsäljning av någon Vara av Köparen och/eller utförande av reparationer eller utbyten av Varorna eller vidare utförande av Tjänsterna av Säljaren, skall inte vara till förfång för Köparens rättigheter vad avser reklamation i enlighet med artikel 7.3.
- 7.5 Utan förfång för och utöver Köparens övriga rättigheter (inklusive, för undvikande av tvivel, vad som anges beträffande skadeslöshet i artikel 8.1 och det lagstadgade ansvaret i Köparens jurisdiktion), skall Köparen (efter Köparens egna fria val) vara berättigad att kräva Säljaren inom en rimlig tidsperiod:
- 7.5.1 att vad avser Varor, utföra reparationer eller utbyte av Varor (på Säljarens risk och bekostnad) eller ersätta Köparen med Avtalspriset (eller relevant del därav); eller
- 7.5.2 Vad gäller Tjänster ska Säljaren, på egen bekostnad, utföra Tjänsterna på nytt eller återbetala Köparen Avtalspriset (eller en relevant del därav), om och i den utsträckning som sådana Varor och/eller Tjänster under Garantiperioden inte uppfyller någon garanti eller annan skyldighet enligt Avtalet.
- 7.6 För det fall Säljaren inte, inom en skälig tid, lyckas reparera eller byta ut någon av Varorna eller att på nytt utföra någon av Tjänsterna i enlighet med artikel 7.5 får Köparen (utan förfång för någon annan av Köparens rättigheter) införskaffa andra varor vilka är samma eller liknar Varorna och/eller själv förse eller tillse att tredje part tillhandahåller sådana tjänster vilka är desamma som eller liknar Tjänsterna och/eller själv reparera eller ordna så att en tredje part reparerar de relevanta Varorna på Säljarens risk. Köparen skall (i sådant fall) vara berättigad till återbetalning från Säljaren för all uppkommen ekonomisk skada. Domstolens medgivande krävs inte.
- 7.7 Säljaren skall säkerställa att alltid inneha och bibehålla alla licenser, behörigheter, auktoriseringar, samtycken och tillstånd som behövs för att utföra sina skyldigheter enligt Avtalet.
- 7.8 Vid genomförandet av sina skyldigheter enligt Avtalet skall Säljaren:
- 7.8.1 efterleva alla tillämpliga lagar, bestämmelser, förordningar och koder som tid till annan är gällande; och
- 7.8.2 samarbeta med Köparen i alla ärenden kopplade till Avtalet och följa Köparens instruktioner;
- 7.8.3 Brott mot artikel 7.8 skall utgöra ett oåterkalleligt väsentligt brott mot Avtalet och tillåta Köparen att avsluta Avtalet med omedelbar verkan.
- 7.9 Köparen och Säljaren godkänner att fullfölja sina skyldigheter enligt alla dataskyddslagar och samtycker uttryckligen till att alla personuppgifter som används i samband med Avtalet kommer att behandlas i enlighet med tillämpliga dataskyddslagar. Personuppgifter ska behandlas enbart för Avtalets ändamål och för alla rättsliga skyldigheter kopplade till detta. Köparens integritetsmeddelande som återfinns på dennas webbplats.

## **8. SKADESTÅND**

- 8.1 Säljaren skall, på Köparens begäran, till fullo gottgöra Köparen och varje Närstående Bolag (gemensamt den "Ersättningsberättigade Parten") och skall vid varje tidpunkt hålla den Ersättningsberättigade Parten till fullo skadelös mot all Skada (även inbegripet samtliga Kundavtal) vilken den Ersättningsberättigade Parten må lida, ådra sig eller betala och som härstammar från eller i samband med:
- 8.1.1 Säljarens brist i utförande, eller någon försening i Säljarens utförande av någon av dess skyldigheter i enlighet med Avtalet;
  - 8.1.2 brist i någon av Säljaren avlämnad eller underförstådd garanti;
  - 8.1.3 något handlande eller underlåtenhet eller försumlighet (även inbegripet något brott mot författning eller åtagande) hänförlig till Säljaren; och/eller
  - 8.1.4 något anspråk att Varorna och/eller Tjänsterna inskränker tredje mans Immateriella Rättigheter,
- förutom (i varje fall) och till den grad orsakad av eller bidragande försumlighet utav den Ersättningsberättigade Parten, eller något avtalsbrott hänförligt till Köparen, eller (i fall av skadelöshet enligt artikel 8.1.4) förutom och till den grad orsakad från några ritningar, mönster eller specifikationer tillhandahållna av den Ersättningsberättigade Parten till Säljaren.
- 8.2 För undvikande av tvivel, skall handling, underlåtenhet eller brist orsakad av någon av Säljarens anställda eller av någon agent, Underleverantör eller annan part förordnad av Säljaren anses utgöra en handling, underlåtenhet eller brist av Säljaren som faller under skadelöshetsförbindelsen enligt artikel 8.1.

## **9. UPPSÄGNING OCH HÄVNING**

- 9.1 Köparen skall vara berättigad att säga upp Avtalet med omedelbar verkan genom underrättelse från Köparen till Säljaren genom Skrivelse om vid någon tidpunkt:
- 9.1.1 Säljaren begår ett avtalsbrott och brister i att gottgöra detta inom 7 dagar från mottagande av ett meddelande genom Skrivelse avseende avtalsbrottet där Köparen kräver gottgörelse av desamma; eller
  - 9.1.2 Säljaren ingår en frivillig uppgörelse med sina fordringsägare, blir föremål för myndighetsbeslut eller träder i likvidation (annat än till syfte av sammangående eller rekonstruktion utan obestånd); eller
  - 9.1.3 en inteckningshavare tar besittning av eller en konkursförvaltare utses vad avser någon av Säljarens egendom eller tillgångar; eller
  - 9.1.4 Säljaren upphör eller hotar att upphöra att fortsätta bedriva sin verksamhet; eller
  - 9.1.5 Något motsvarande till vad som i artikel 9.1.2 och 9.1.3 anges, inträffar i någon jurisdiktion i förhållande till Säljaren; eller
  - 9.1.6 det sker en förändring av kontrollen av Säljaren (och för detta syfte menas "kontroll" möjligheten att direkt eller genom inflytande påverka någon annans angelägenheter oavsett om detta sker genom avtal, aktieäggande eller annat); eller
  - 9.1.7 det skäligen kan befaras att någon av de ovan nämnda omständigheter kommer att inträffa i förhållande till Säljaren.
- 9.2 Köparen skall vara berättigad att avsluta sin överenskommelse att köpa eller förvärva samtliga eller delar av Varorna och/eller Tjänsterna genom att till Säljaren avlämna ett meddelande genom Skrivelse (med verkställighet från och med den i meddelandet angivna dagen) vid vilken tidpunkt det än må vara före Leveransen, varvid:
- 9.2.1 Avtalet skall fortlöpa i full kraft och effekt med hänseende till de Varor och/eller Tjänster avseende vilken Leverans eller utförande redan har blivit utförda eller betalning av Köparen har erlagts eller vilka inte är föremål för sådant meddelande;
  - 9.2.2 Säljaren skall, om Köparen så erfordrar och oaktat om Köparen har indikerat att han önskar att återta sin beställning att köpa Varor och/eller Tjänster, färdigställa och leverera de delvis färdigställda Varorna och fullgöra utförandet av de delvis utförda Tjänsterna och varvid samtliga villkor i Avtalet skall vara tillämpliga på sådana Varor och Tjänster; och
  - 9.2.3 för de fall överenskommelsen att köpa eller förvärva några Varor upphör skall Säljaren vara berättigad att kräva att Köparen förvärvar till av Säljaren erlagt pris för komponenter som Säljaren skäligen köpt specifikt för att kunna erbjuda Varorna (om och till den del dessa införskaffats för de syften hänförliga till Köparens förutsedda krav vilka har blivit skriftligen bekräftade till Säljaren som att vara absoluta krav) om Säljaren inte kan använda sådana föremål för utförande av någon annan faktisk eller förutsedd överenskommelse med Köparen eller annan tredje part och förutsatt att sådana föremål är i gott skick för det syfte de förvärvades för. Alla villkor i Avtalet (annat än med hänseende till priset) skall tillämpas avseende köpet av sådana föremål såsom om de vore Varor.

- 9.3 Utan förfång och med tillägg av några andra sanktioner tillgängliga för Köparen (även inbegripet vad som anges i artikel 7) skall, om Köparen säger upp Avtalet eller delar därav under artikel 9.1:
- 9.3.1 Säljaren skyndsamt till Köparen återbetala alla redan utförda betalningar med hänseende till Beställningsordrar vilka inte har fullgjorts av Säljaren; och
- 9.3.2 Köparen skall vara berättigad till att från tredje man köpa varor, tjänster, mönster och andra föremål likvärdiga Varorna och/eller Tjänsterna som Säljaren skulle ha försett till Köparen om inte Köparen hade sagt upp Avtalet eller som ett skäligt alternativ därtill, med beaktande av Köparens behov av att erhålla leverans av varorna, tjänsterna, mönster och andra föremål på Avtalad Leveransdag, skall i sådant fall Säljaren, på Köparens begäran vara skyldig att gottgöra Köparen alla utlägg gjorda av Köparen i samband med och som resultat av denna uppsägning, inklusive någon prisökning utöver Avtalspriset eller relevant del därav; och
- 9.3.3 Säljaren skall vara ansvarig gentemot Köparen vad avser Skada hänförliga till den nämnda uppsägningen avgiven av Köparen inklusive de i artikel 7.6 angivna Skadorna; och
- 9.3.4 Om Köparen, vid uppsägning väljer att behålla eller ta besittning av delar av Varorna skall Köparen ersätta Säljaren för en skälig del av Avtalspriset eller till ett med Säljaren överenskommet belopp utöver detta skall dock ingen kompensation utgå till Säljaren vid uppsägningen.
- 9.4 Uppsägningen av Avtalet, av vilken anledning det än må vara, skall inte påverka Köparens och Säljarens rättigheter och skyldigheter enligt Avtalet vilka tillkommit före uppsägningen. Bestämmelserna i Dessa Villkor vilka uttryckligen eller till sin innebörd har verkan efter uppsägning av Avtalet (inklusive, för undvikande av tvivel, artikel 6, 7, 8, 11, 12 och 13) kommer fortsättningsvis att vara genomförbara utan hinder av någon sådan uppsägning.
10. **ÖVERLÅTELSE OCH ANLITANDE AV UNDERLEVERANTÖR**  
Säljaren skall inte, utan Köparens föregående medgivande genom Skrivelse, lägga ut på Underleverantör delar av eller samtliga sina skyldigheter enligt Avtalet eller överlåta Avtalet eller fördelarna eller intresset hänförligt till Avtalet. Oaktat erhållet medgivande från Köparen vad avser Säljarens möjlighet att anlita Underleverantör, skall Säljaren till fullo vara ansvarig för Underleverantörs handlingar, underlåtenhet, fel eller försumlighet av någon Underleverantör (även inbegripet anställda hos någon Underleverantör) såsom om handlingen, underlåtenheten, felet eller försumligheten var hänförlig till Säljaren själv. Säljaren skall förse alla Underleverantörer med alla Obligatoriska Policyer och skyldigheter som uppkommer genom de Obligatoriska Policyerna.
11. **SEKRETESS**
- 11.1 Med undantag av vad som anges i artikel 11.2 och 11.3, skall Säljaren såsom konfidentiellt behandla all Konfidentiell Information och skall inte utan Köparens föregående medgivande genom Skrivelse röja Konfidentiell Information till någon person eller använda Konfidentiell Information annat än då det strängt taget erfordras i anledning av Avtalet.
- 11.2 Säljaren äger rätt att röja Konfidentiell Information till sina anställda och (med beaktande av vad som anges i artikel 10) Underleverantörer i den omfattning detta strängt erfordras för Avtalets syfte dock alltid förutsatt att varje sådan mottagare av Konfidentiell Information först har informerats om det tillämpliga sekretessåtagandet enligt artikel 11.1 och skall erhålla Konfidentiella Information på sådana villkor. Brister någon mottagare att efterfölja sådana villkor skall detta anses utgöra avtalsbrott av Säljaren jämlikt artikel 11.1.
- 11.3 Bestämmelserna i artikel 11.1 och 11.2 skall inte äga tillämplighet på Konfidentiell Information vilken:
- 11.3.1 är tillgänglig för allmänheten eller blir tillgänglig för allmänheten utan överträdelse av artikel 11.1; eller
- 11.3.2 begärs att bli röjd av någon regering eller annan myndighet, lagreglerande organ eller som följer av noteringsregler hänförliga till en erkänd aktiemarknadsplats eller erfordras enligt lag.
- 11.4 Oaktat de allmänna ordalagen i artikel 11.1 skall Säljaren inte:
- 11.4.1 använda Avtalet eller Köparens namn i marknadsföringssyfte;
- 11.4.2 använda Köparens Plats eller annan lokal hänförlig till Köparen för något annat syfte än vad som strängt erfordras för Avtalets ändamål;
- 11.4.3 själva ta eller tillåta anställda, Underleverantörer (eller anställda hos Underleverantörer) att ta fotografier av Varorna, Köparens Plats eller något beläget därpå.
- 11.5 Villkoren i denna artikel 14 skall vara tillämplig utan begränsning i tiden och utan hinder av någon uppsägning av Avtalet, av vilken anledning det än må vara.

## 12. **DOKUMENTATION OCH FÖRSÄKRING**

- 12.1 Under en period om tio år från den Avtalade Leveransdagen ska Säljaren behålla fullständig och komplett dokumentation avseende mönster, tester, sammansättning (inklusive alla kemikalier eller andra råmaterial som ingår i Varorna), tillverkning (inklusive, för tydlighetens skull, Säljarens dokumentation avseende kvalitetskontroll), förvaring, transport samt tillförsel av de råmaterial och komponenter som används vid tillverkningen av Varorna och utförandet av Tjänsterna ("Produktinformation").
- 12.2 Säljaren ska på Köparens begäran skyndsamt tillhandahålla Köparen (eller den tredje part som Köparen anvisar) sådan Produktinformation och sådan annan assistans som Köparen begär.
- 12.3 Om inte annat överenskommits skriftligen mellan Köparen och Säljaren ska Säljaren, på egen bekostnad, teckna försäkring hos ett välrenommerat försäkringsbolag mot allt ansvar gentemot Köparen (oavsett om det uppkommer enligt Avtalet eller på annat sätt) som härrör från eller har samband med Varorna och/eller Tjänsterna och/eller försäljning eller leverans av dessa. På begäran av Köparen ska Säljaren tillhandahålla sådana försäkringsintyg inom 7 dagar.

## 13. **FRISKRIVNING**

Köparens rättigheter och compensation enligt Avtalet må endast specifikt avstås genom Skrivelse, och en brist i utförandet eller en försening i begagnandet av en rättighet eller compensation av Köparen skall inte konstitueras ett avstående av den rättigheten eller compensationen eller av något annan rättighet eller compensation. Inget avstående av Köparen i anledning av Säljarens avtalsbrott skall anses som ett avstående av något påföljande avtalsbrott av samma slag eller något annat villkor.

## 14. **MEDDELANDE**

Om inte annat framgår, skall erforderligt eller tillåtet meddelande, avlämnat av Säljaren eller Köparen under Dessa Villkor, ske skriftligen och skall anses korrekt avlämnat om det sänds via e-post, telefax eller rekommenderat brev (eller via flygpost där lämpligt) till den e-postadress eller postadress eller telefaxnummer angivet till respektive Säljaren och Köparen i Beställningsordern eller till någon annan senare adress given i Skrivelse för detta syfte. Sådant meddelande skall anses delgivet (vid avlämnande med post) på den andra dagen efter avsändandet och (vid avsändande med e-post eller telefax) nästa arbetsdag efter avsändandet.

## 15. **TOLKNING**

- 15.1 Rubrikerna i Dessa Villkor är endast avsedda för att underlätta och skall inte påverka tolkningen av desamma.
- 15.2 Vid tolkning av villkoren i Avtalet skall:
- 15.2.1 vid fall av skiljaktighet, villkoren i Beställningsordern tillämpas på Avtalet och äga företräde framför Dessa Villkor och alla andra dokument refererade till i Beställningsordern; och
  - 15.2.2 vid fall av skiljaktighet, föreskrifterna i Dessa Villkor äga företräde framför alla andra dokument hänvisade till i Beställningsordern; och
  - 15.2.3 vid eventuell konflikt ska bestämmelserna i dessa villkor ha företräde framför Leverantörsanvisningen och alla policies eller riktlinjer som hänvisas till däri; och
  - 15.3.4 där Avtalet är avsett för internationellt tillhandahållande av Varorna, Incoterms äga tillämplighet på Avtalet och äga företräde över Dessa Villkor vid fall av konflikt; och
  - 15.3.5 villkoren i Beställningsordern äga företräde framför Incoterms vid fall av konflikt.
- 15.4 Om något villkor i detta Avtal av någon domstol eller kompetent myndighet anses som ogiltig eller ogenomförbar i sin helhet eller delvis skall giltigheten av de återstående villkoren i Avtalet och den återstående delen av det aktuella villkoret inte påverkas därav.
- 15.5 Avtalet (innefattande Beställningsordern, Dessa Villkor (inklusive landsspecifika villkor som anges i Bilaga A) och andra dokument eller meddelanden, vilka Köparen utfärdat genom Skrivelse i samband därmed) utgör hela överenskommelsen och samförståndet mellan Köparen och Säljaren med hänseende till de angelägenheter, som Avtalet omfattar och ersätter, upphäver eller annullerar samtliga föregående samförstånd eller överenskommelser mellan Köparen och Säljaren relaterade till sådana angelägenheter.

## 16. **TVISTELÖSNING OCH TILLÄMPLIG LAG**

- 16.1 Om en tvist eller skiljaktighet uppkommer mellan parterna innefattande, utan begränsning, existensen, uppbyggnaden, giltigheten, utförandet eller upphörandet av Avtalet ("Tvist"), skall Tvisten hänskjutas av endera parten till representanter från vardera parten på operativ nivå med behörighet att avgöra Tvisten, vilka skall försöka lösa Tvisten inom 14 dagar efter hänskjutandet. Om Tvisten fortfarande är olöst skall denna hänskjutas av endera parten till parternas respektive verkställande direktörer (eller jämlik), vilka skall försöka lösa Tvisten inom 14 dagar efter hänskjutandet.

16.2 Tolkningen, giltigheten och utförandet av Avtalet skall regleras av lagen i det land där Köparen har sitt säte och villkoren i Förenta Nationernas konvention för internationella köp av varor (Wien 1980) skall inte äga tillämplighet.

16.3 Parterna överlämnar oåterkalleligen till de icke-exklusiva jurisdiktionerna i det land där Köparen har sin registrerade adress eller sitt registrerade säte för att lösa Tvisten.

#### **17. ÖVRIGT OCH LANDSSPECIFIKA VILLKOR**

17.1 Säljaren skall på begäran av och utan kostnad för Köparen säkerställa utförandet av alla sådana vidare handlingar och utföra eller säkerställa utförandet (som en handling eller annat) av alla sådana dokument som från tid till annan kan vara nödvändiga för att villkoren skall tillämpas fullt ut enligt föreskrifterna i Avtalet.

17.2 Med undantag av de i Avtalet beviljade rättigheterna till varje Närstående Bolag (vilka rättigheter skall vara verkställbara av sådant Närstående Bolag), skall en person vilken inte är avtalspart inte äga rätt att verkställa något villkor i Avtalet.

17.3 Inget i Avtalet är avsett att skapa ett partnerskap eller samägande eller någon som helst rättslig relation som skulle kunna tvinga Köparen att ansvara för en åtgärd eller underlåtenhet av Säljaren eller dennes underleverantörer eller att medge Säljaren eller dennes underleverantörer att handla som agent för Köparen. Säljaren skall inte äga rätt att representera, handla i Köparens namn eller å dennes vägnar eller på annat sätt binda Köparen utan föregående medgivande från Köparen genom Skrivelse.

17.4 Rättigheterna och compensationerna som följer av detta Avtal är kumulativa och (om inte annat framgår av Avtalet) utesluter inte någon rättighet eller compensation som följer av lag eller annan rätt.

17.5 Ytterligare landsspecifika villkor som utgör en del av dessa Villkor anges i Bilaga A.

## **Del två – Tillägsbestämmelser vilka är tillämpliga när platsarbete erfordras**

### **18. TILLÄMPNING**

När Tjänsterna skall utföras på Platsen (oavsett om Tjänsterna är specificerade i Beställningsordern eller ej) skall artikel 22 till 29, inklusive Villkoren, gälla i tillägg till artikel 1 till 21

### **19. KUNSKAP OM PLATSEN**

Säljaren skall anses ha besökt Platsen samt vara införstådd med karaktären och omfattningen av Tjänsterna och har inte rätt att framställa något anspråk baserat på Säljarens underlåtenhet att uppfylla dessa krav.

### **20. UTRUSTNING FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSEN**

- 20.1 Om inte annat skriftligen angivits skall Säljaren tillhandahålla all utrustning, material, redskap och andra instrument ("Utrustning") samt erforderlig arbetskraft för att kunna utföra Tjänsten. Säljaren skall säkerställa att Säljaren utfört alla nödvändiga prov och innehar nödvändiga certifikat för Utrustningen och skall på Köparens anmodan redovisa dessa.
- 20.2 Oaktat villkoren i artikel 20.1 skall Köparen tillåta Säljaren att använda Utrustning, som innehas eller på annat sätt rätteligen används av Köparen, och Säljaren skall garantera att sådan Utrustning:
- 20.2.1 är lämpad för dess avsedda syfte och är innan användning i arbetsdugligt och tillfredsställande skick;
- 20.2.2 används på ett säkert och yrkeskunnigt sätt samt att den skall återlämnas till Köparen i oförändrat skick, med undantag för skälig förslitning.
- 20.3 Säljaren skall säkerställa att all Utrustning avlägsnas från Platsen omedelbart efter att Tjänsterna har utförts.

### **21. PLATSBESTÄMMELSER**

- 21.1 Säljaren skall leverera Varorna och, om så erfordras, Utrustningen och utföra Tjänsterna på Platsen, på tider som i förväg överenskommits med Köparen (sådan överenskommelse skall inte oskäligt nekas)
- 21.2 Säljaren skall utföra Tjänsterna och använda Utrustningen på Platsen på ett korrekt och säkert sätt och utan risk för personer, egendom eller miljön. Oaktat det föregående skall Säljaren även uppfylla samtliga säkerhets- och miljöbestämmelser samt alla andra på Platsen tillämpliga bestämmelser eller policyer.
- 21.3 Köparen skall ha rätt att avlägsna en person som Säljaren medtagit till Platsen som:
- 21.3.1 inte har efterlevt skyldigheterna i artikel 21.2, eller
- 21.3.2 enligt Köparens uppfattning inte har uppfört sig korrekt eller har agerat vårdslöst eller inkompetent.

### **22. PLATSARBETE UTFÖRT AV SÄLJAREN**

Med hänsyn till Tjänsterna som skall utföras på Platsen och med hänsyn till Varorna som skall monteras, installeras eller på annat sätt användas på Platsen ("Platsvaror"), skall Säljaren:

- 22.1 före utförande av någon Leverans till Platsen ordna med urlastning och lämplig förvaring av de levererade artiklarna.
- 22.2 före påbörjandet av Tjänsternas utförande komma överens med Köparen om antalet arbetstimmar som skall nedläggas av Säljarens personal, inbegripet all övertid och all annan tid som skall arbetas utanför normala arbetstider. Överenskomna omständigheter skall ej ändras utan Köparens skriftliga medgivande.
- 22.3 under Avtalstiden ej erbjuda anställning till personer anställda av andra som är verksamma på Platsen.
- 22.4 underrätta Köparen när Platsvarorna är färdiga för inspektion och hålla Platsvarorna tillgängliga under sådan period som är skälig för att Köparen skall kunna inspektera dem, och
- 22.5 ej ha exklusiv tillgång till eller ta Platsen i besittning utan endast använda Platsen i den mån så att andra kan utföra tjänster samtidigt som Säljaren utför Tjänsterna.

## 23. SKADESLÖSHET

Säljare skall vidta varje rimlig försiktighetsåtgärd för att inte skada eller såra egendom eller person på Platsen eller förorena miljön eller orsaka något obehag. Säljaren skall hålla Köparen skadelös mot anspråk grundade på sådan skada, förorening, eller obehag som uppstår av eller till följd av verksamheten på Platsen enligt Avtalet, oavsett om anspråken härstammar från Köparen eller av tredje part gentemot Säljaren eller av tredje part gentemot Köparen, och Säljaren skall hålla Köparen skadelös gentemot all Förlust uppstående i samband därmed, förutsatt att inget i dessa Villkor håller Säljaren ansvarig för någon skada, förorening eller obehag som är ett resultat från någon vårdslös handling eller underlåtenhet av Köparen, dennes agenter eller Underleverantörer.

## 24. FÖRSÄKRING

- 24.1 Säljaren skall inneha, och kräva att dess Underleverantörer innehar giltig:,  
24.1.1 ansvarsförsäkring för arbetsgivare, och  
24.1.2 Allmän ansvarsförsäkring till det belopp och den omfattning som Säljaren anser lämpligt.

## 25. GODKÄNNANDE

- 25.1 Om Tjänsterna innefattar godkända tester skall Tjänsterna inte anses utförda till fullo (oavsett bestämmelserna i artikel 1.15) och den Initiala Garantiperioden skall inte påbörjas och Köparens rätt till avstående i enlighet med artikel 8 skall vara tillämplig och (oavsett bestämmelserna i artikel 6.3) risken för Varorna skall inte övergå till Köparen, förrän sådana godkända tester har avslutats och Köparen är skäligen tillfredsställd i överensstämmelse med denna artikel 25.
- 25.2 Tester avseende godkännande, vilka skall ske i enlighet med bestämmelserna i Avtalet skall utföras på med Köparen skriftligen överenskommen tidpunkt, minst 14 dagar innan förutsett datum för sådant test.
- 25.3 När installationen av Varorna är färdig, och alla tester är utförda av Säljaren och har godkänts till Köparens rimliga belåtenhet, skall Köparen följaktligen skyndsamt acceptera och intyga Varorna.
- 25.4 Om Säljaren (utan att göra sig skyldig till brist i sina åtaganden) är villig och kan fortsätta med nämnda tester och Köparen beordrar att nämnda tester inte bör fortskrida på den ursprungliga i Avtalet angivna tiden, skall testerna senareläggas för sådan mellan parterna överenskommen period (sådan överenskommelse skall inte oskäligen nekas).
- 25.5 Köparen har rätt att godkänna delar av Varorna oavsett om dessa har godkänts i testerna eller ej.
- 25.6 I händelse av att Varorna eller delar därav inte genomgår de i Avtalet angivna godkännandetesterna skall Köparen meddela Säljaren därom. Om rättelse ej sker av Säljaren inom skälig tid därefter, kan Köparen efter Köparens eget gottfinnande:
- 25.6.1 bistå i rättelsen på Säljarens bekostnad; eller  
25.6.2 godkänna Varorna villkorat av att Säljaren godtar en reduktion i Avtalspriset; eller  
25.6.3 avstå varorna i enlighet med artikel 8.

Parterna har diskuterat, samtyckt och  
Säljaren accepterar uttryckligen  
bestämmelserna i Allmänna  
Köpevillkoren.  
[Ort] den [datum]

---

Säljarens underskrift

## **BILAGA A – LANDSSPECIFIKA VILLKOR**

### **JAPAN**

Om Köparen har ett registrerat säte i Japan skall artikel 26 nedan komplettera och utgöra en del av Villkoren. I händelse av inkonsekvens mellan artiklarna i del 1 och/eller del 2 i Villkoren och artikeln 26 i denna Bilaga skall artikel 26 i denna Bilaga ha företräde.

- 26 Om Avtalet mellan Säljaren och Köparen omfattas av syftet för Underavtalsakten (Akt nr 120 av 1956) eller Frilansskyddsakten (Akt nr 25 av 2023), skall sådana lagar ha företräde framför dessa Villkor med hänsyn till det relevanta Kontraktet, oavsett eventuella motstridiga bestämmelser häri. Alla bestämmelser i dessa Villkor skall förbli gällande i den utsträckning som tillåts enligt föregående nämnda lagar.

### **ITALIEN**

Om Köparen har ett registrerat säte i Italien skall artiklarna 27 till 29 nedan komplettera och utgöra en del av Villkoren. I händelse av inkonsekvens mellan artiklarna i del 1 och/eller del 2 i Villkoren och artiklarna 27 till 29 i denna Bilaga skall artiklarna 27 till 29 i denna Bilaga ha företräde.

#### **27. LEVERANS**

i HÄNDELSE AV FÖRSENING I Leveransen av Varor och/eller Tjänster skall Köparen ha rätt att tillämpa en straffavgift motsvarande – såvida inget annat överenskommits i Beställningsordern eller Avtalet – 0,5 % per hel veckas försening upp till högst 5 % av priset för Varorna som inte levererats eller Tjänsten som inte fullföljts inom Leveransdatumet.

#### **28. SÄKERHETS- OCH PERSONALFÖRESKRIFTER**

28.1 Säljaren garanterar att:

- (a) alla Varor och Tjänster som tillhandahålls ska efterleva nationella och lokala lagar och bestämmelser när det gäller miljöskydd och arbetssäkerhet och -hygien
- (b) alla Varor och Tjänster som Säljaren tillhandahåller skall tillhandahållas korrekt och säkert och utan risk för personer, egendom eller miljön och
- (c) Säljaren alltid skall efterleva (och skall se till att dess anställda, ombud och Underleverantörer följer) alla krav och procedurer i Köparens Uppförandekod för Leverantörer som finns tillgänglig på Köparens webbplats.

#### **[Följande artiklar gäller endast utförande av Tjänster]**

28.2 Säljaren åtar sig att betala sin personal med en lön som inte är lägre än den som anges i tillämpliga kollektivavtal, och skall noggrant följa alla socialförsäkringsregler, försäkrings-, välfärds-, olycksförebyggande och skattemässiga skyldigheter (inklusive att betala skatter och Moms, och alla lagstadgade källskatter) som uppkommer från tillämpliga lagar och bestämmelser. Säljaren åtar sig att förse Köparen med all dokumentation som bevisar fullföljande av skyldigheterna i denna artikel 28.2, och därför endast som exempel, med en kopia av intyget över aktuella bidrag ”DURC” och/eller en egenförsäkran i enlighet med artikel 76 i Presidentdekret nr 445/2000 med vilket Säljaren deklarerar under eget ansvar att den uppfyller betalning av socialförsäkrings- och välfärdsavgifter. Säljaren skall tillhandahålla denna dokumentation utan dröjsmål och, i samtliga fall, inom 15 dagar från datumet för Köparens begäran.

28.3 Säljaren åtar sig att omedelbart skriftligen meddela Köparen, och i samtliga fall inom 3 (tre) dagar från mottagandedatumet, om någon tvist/oegentlighet gällande dess ersättnings- och bidragsskyldigheter, såväl som varje tvist, även om det bara är hot om det. Säljaren åtar sig även att omedelbart meddela Köparen, och i samtliga fall

- inom 3 (tre) dagar efter mottagandet, om eventuella inspektioner eller klagomål för uteblivna/oregelbundna bidrag för vilka Säljaren skulle vara mottagaren.
- 28.4 I händelsen av: (i) underlåtenhet att tillhandahålla dokumentationen enligt artikel 28.2 inom angivna villkor, och/eller (ii) underlåtenhet att meddela de omständigheter som anges i artikel 28.3 och/eller (iii) underlåtenhet att erlagga betalningar som Säljaren är skyldig, kan Köparen säga upp Avtalet och/eller Beställningsordern enligt artikel 1454 i italienska civillagen genom rekommenderat brev eller via rekommenderad e-post, om Säljaren underlåter att fullgöra villkoren inom den tidsfrist som anges i nämnda meddelande, utan att det påverkar rätten till ersättning för skador.
- 28.5 Det är underförstått att utebliven utövning av denna rättighet från Köparens sida bekräftar korrekt uppfyllande från Säljarens sida av ersättnings- och bidragsskyldigheterna, såväl som det framgångsrika resultatet av de verifieringar som slutligen utfördes av Köparen enligt artikel 28.2 och/eller Köparens eventuella betalning ska inte på något sätt påverka Köparens rätt till ersättning enligt artikel 28.10 i händelsen av att efterföljande anspråk framförs mot Köparen av de berörda parterna, med förståelsen att Köparens betalningar alltid görs med reservation.
- 28.6 Säljaren skall vara ensamt ansvarig för hantering av direkta relationer med sina anställda, deras relationer med offentliga myndigheter som ansvarar för tillämpning av lagar gällande personalhantering och relationer med arbetarnas och de anställdas fackföreningar.
- 28.7 Säljaren förklarar härmed, i enlighet med artikel 26.1 a i lagdekret nr 81/2008, att Säljaren har de tekniska och yrkesmässiga kvalifikationerna som krävs för att utföra Tjänsterna enligt relevant handelskammarcertifikat, och från självcertifieringen som bekräftar nämnda kvalifikationer, varvid nämnda dokument bifogas härmed.
- 28.8 I enlighet med och med tillämpning av artikel 26.2 i lagdekret nr 81/2008, i förekommande fall, skall Parterna och eventuella tredje parter samordna åtgärderna för att förebygga och skydda mot de risker som arbetstagare utsätts för, genom att ömsesidigt informera varandra, i syfte att eliminera risker på grund av eventuella störningar mellan flera entreprenörer som samtidigt är närvarande i Köparens lokaler. För detta ändamål skall Köparen och Säljaren ta fram en störningsrisk- och säkerhetsrapport ("**DUVRI**"), i enlighet med artikel 26.3 i lagdekret nr 81/2008, som anger de specifika riskerna i miljön i vilken Säljaren ombeds arbeta, och säkerhets-/nödåtgärder skall användas i relation till Köparens aktiviteter i samma lokaler, och eventuella åtgärder som vidtagits för att eliminera eller minimera störningsriskerna. DUVRI skall bifogas till avtalen och formulären som en integrerad och grundläggande del av avtalen. I enlighet med artikel 26.5 i lagdekret nr 81/2008 är Parterna överens om att separat ange kostnaderna för de åtgärder som vidtagits för att eliminera (där så är möjligt) eller för att minimera hälso- och säkerhetsrisker kopplade till arbetsplatsen och som uppkommer från störningar (kopplade till Tjänsterna).
- 28.9 Säljaren samtycker till att förse sina anställda och samarbetspartner med fullständig och lämplig säkerhetsinformation, och om Leverantören behöver tillhandahålla Tjänster i Köparens anläggningar, laboratorier, lagerlokaler eller kontor, åtar sig Leverantören att säkerställa att dennas anställda följer Köparens företagsbestämmelser och säkerhetsförfaranden.
- 28.10 Säljaren skall hålla den skadeslösa parten helt skadeslös och alltid hålla den skadelösa parten helt skadelös mot alla förfång, utgifter, kostnader eller skador som kan orsakas av densamma till följd av Säljarens brott mot skyldigheterna enligt artikel 28.2 och 28.3, för löner, ersättningar, socialförsäkringar och/eller välfärdsbidrag och allting annat som anges av tillämpliga lagar i förhållande till gällande anställningsförhållande med Säljaren eller dess avslutande.

29.

## **FÖRETAGSETIK OCH FÖRETAGSANSVAR**

- 29.1 Köparen har implementerat en Manual för miljö- och energihanteringssystem och, i enlighet med lagdekret nr 231 av den 8 juni 2001, modellen för organisation och ledning (härefter "**Modellen**"), av vilken Uppförandekoden (härefter "**Uppförandekoden**") utgör en del. Modellen och Uppförandekoden tillhandahåller *bland annat* regler för att förhindra, även försök till, brott för vilka de sanktioner som tillämpas i enlighet med lagdekret nr 231 av den 8 juni 2001 gäller. Ett utdrag ur Modellen, Uppförandekoden och Manualen för miljö- och energihanteringssystem finns på webbplatsen <https://www.pilkington.com/it-it/it> och

- Säljaren bekräftar att denna känner till innehållet i Modellen, Uppförandekoden och Manualen för miljö- och energihanteringssystem.
- 29.2 Köparen bekräftar att följa legalitetsprincipen i samband med gällande lagbestämmelser och att uppträda etiskt korrekt.
- 29.3 Säljaren åtar sig att: (a) följa legalitetsprincipen i enlighet med gällande regler och att agera på ett etiskt korrekt sätt; (b) omedelbart uppfylla bestämmelserna i Modellen och Uppförandekoden – som uppdateras från tid till annan – i synnerhet med hänsyn till de regler som förhindrar brott, inklusive försök till brott, för vilka de påföljder som anges i lagdekret nr 231/2001 tillämpas; (c) iaktta principen om fri konkurrens och antitrustlagstiftning i allmänhet; (d) inte på något sätt störa och/eller ändra motparternas, allmänhetens och/eller privata sektorns val och att avstå från att utlova pengar eller andra fördelar, både direkt och indirekt, till dess intressenter och/eller deras motparter, offentliga och/eller privata för att förenkla och/eller säkerställa ingående av avtal; (e) efterleva tillämpliga lagar och Köparens Manual om miljö och energihanteringssystem om skydd av miljön samt hälso- och säkerhetslagar. Parterna är överens om att brott och/eller icke-efterlevnad av det ovannämnda anses om ett allvarligt brott mot Avtalet.
- 29.4 Parterna är överens om att: (i) brott och/eller icke-efterlevnad från Säljarens sida, även endast delvis eller enbart av en av dennas skyldigheter enligt artikel 29.3 och/eller (ii) begåelsen av Säljaren av ett eller flera brott som anges i lagdekret nr 231/2001, med eller utan tillämpning av temporära eller definitiva diskvalificeringsåtgärder, anses som väsentligt brott mot skyldigheterna i Avtalet. Följaktligen har Köparen rätt: (i) att avbryta verkställandet av Avtalet och/eller Beställningsordern; denna rättighet ska åberopas genom meddelande som skickas med rekommenderat brev med mottagandebekräftelse eller rekommenderad e-post som innehåller en kort indikation på meddelandet, inklusive press, i samband med fakta och/eller rättsliga förfaranden från vilken man rimligen kan dra slutsatsen att sådan bristande efterlevnad föreligger; och/eller; (ii) att avbryta Avtalet och/eller Beställningsordern enligt artikel 1456 i italienska civillagen, genom meddelande via rekommenderat brev med mottagandebekräftelse eller rekommenderad e-post.
- 29.5 Det är underförstått att om Köparen utövar endast en av rättigheterna ovan: a) skall alla uppkomna extra utgifter och kostnader betalas av Säljaren, ansvaret för eventuella skadliga händelser eller skador som kan uppstå till följd av bristande efterlevnad samt skyldigheten att hålla Köparen skadelös från eventuella rättsliga åtgärder som vidtas av tredje parter eller som uppkommer från sådan icke-efterlevnad; b) skall Köparen ha rätt att begära och erhålla ersättning för alla skador, inklusive indirekta skador.

## För godkännande

---

För särskilt godkännande – i enlighet med artiklarna 1341 och 1342 i italienska civillagen – av villkoren i artiklarna 2 (Grunden för avtalet), 3 (Leverans), 4 (Pris), 5 (Betalningsvillkor), 6 (Äganderätt och risk), 7 (Garantier och ansvarsskyldighet), 8 (Skadestånd), 9 (Uppsägning och hävning), 10 (Överlåtelse och anlitande av underleverantör), 12 (Dokumentation och försäkring), 13 (Friskrivning), 15 (Tolkning), 16 (Tvistelösning och tillämplig lag), 18 (Tillämpning), 19 (Kunskap om platsen), 20 (Utrustning för användning på platsen), 21 (Platsbestämmelser), 22 (Platsarbete utfört av säljaren), 23 (Skadeslöshet), 24 (Försäkring), 25 (Godkännande) 27 (Leverans), 28 (Säkerhets- och personalföreskrifter), 29 (Företagsetik och företagsansvar),